

## Центральний приймальний пункт хоспісу

Не залишати людей наодинці в ситуації вмирання або прощання та скорботи – до цього прагне Центральний приймальний пункт хоспісу як спеціалізований та особливий консультаційний центр в Берліні. За фінансової підтримки Управління Сенату з питань охорони здоров'я, медичного догляду та рівності центр консультує за темами вмирання, смерті та жалоби. Дізнайтеся у нас дати проведення **курсів ОСТАННЯ·ДОПОМОГА·В·БЕРЛІНІ**. Наші співробітники будуть раді проконсультувати вас по телефону, електронній пошті або під час особистої зустрічі. Для цього запишіться до нас на прийом. В дусі міжкультурної відкритості ми також забезпечимо супровід вмираючих з урахуванням культурних особливостей і проведемо консультування деякими іноземними мовами, за потреби із залученням перекладачів.

Tel. **030 40711113**  
E-Mail **post@hospiz-aktuell.de**  
Web **www.hospiz-aktuell.de**

## Новинка: курси також для професіоналів

Для співробітників, які працюють в сфері догляду за літніми людьми та інвалідами, пропонуємо наш новий формат курсів **ОСТАННЯ·ДОПОМОГА·В·БЕРЛІНІ, курси для професіоналів**.

Weitere Infos: [www.palliative-geriatrie.de/bildung](http://www.palliative-geriatrie.de/bildung)

## Anmeldung

Kompetenzzentrum Palliative Geriatrie (KPG)  
vom Unionhilfswerk  
Richard-Sorge-Straße 21 A  
10249 Berlin

Tel. **030 42265838**  
E-Mail **letzte-hilfe@palliative-geriatrie.de**  
Web **www.palliative-geriatrie.de/letzte-hilfe**

Wir bieten unseren Kurs nach Vereinbarung auch inhouse, online und in türkischer, kurdischer, arabischer, vietnamesischer und ukrainischer Sprache an.

## Допоможіть нам допомагати

Для соціального супроводу та підтримки тяжкохворих і вмираючих людей нам потрібна ваша допомога.

Чи то одноразова, чи то регулярна грошова пожертва або волонтерська робота в нашій хоспісній службі: кожна допомога важлива!

### SPENDENKONTO

Unionhilfswerk-Förderstiftung (gemeinnützig)  
IBAN DE90 3702 0500 0003 2290 00  
Verwendungszweck: AltersHospizarbeit

© Stiftung UHW Berlin – KPG-Bildung | Gestaltung: DESIGNBÜRO MÜSCHOLD  
Foto: Brian A. Jackson / iStockphoto.com



Ukrainisch



## Курси для непрофесіоналів



Partner der Initiative für Abschiedskultur Berlin

 **Unionhilfswerk**  
Kompetenzzentrum  
Palliative Geriatrie  
Bildung • Pflege • Hospiz



## Знати, що буде наприкінці

Надання першої допомоги в повсякденному житті є само собою зрозумілим. Зрештою, йдеться про порятунок життя. Але як можна допомогти людям, життя яких уже неможливо врятувати, які помирають?

Ситуація, яка змушує нас почуватися невпевнено або безпорадно. Прийняти смерть як частину життя дуже важко. Вмирання зазвичай відбувається за зачиненими дверима, ми втратили досвід догляду за людьми наприкінці їхнього життя – і в сестринській справі, і в медицині.

Але навіть невеликі зусилля можуть дати дуже багато. Супроводжувати людей в процесі вмирання – це насамперед означає приділяти їм увагу, бо саме цього вони потребують найбільше.

На наших **курсах ОСТАННЯ-ДОПОМОГА-В-БЕРЛІНІ** непрофесіонали можуть за кілька годин дізнатися, що вони можуть зробити для тих, чиє життя закінчується.



## Це потрібно знати

Соціальний супровід та догляд за людьми наприкінці їхнього життя – це не наука. Йдеться про співчутливу увагу, розпізнавання ознак закінчення життя та полегшення симптомів.

Дуже важливо знати, що робити – наприклад, можуть допомогти невеликий масаж, прослуховування улюбленої музики або спільна молитва.

Зацікавлені непрофесіонали дізнаються, де і як отримати професійну допомогу та підтримку, як організувати час прощання і жалоби, які форми і варіанти похорону існують.

## Програма курсів

Ми даємо знання, необхідні для того, щоб можна було без страху і невпевненості спілкуватися з вмираючими людьми.

**Курси ОСТАННЯ-ДОПОМОГА-В-БЕРЛІНІ** присвячені таким основним темам:

- Смерть як частина життя
- Підготовка та прийняття рішень
- Фізичні, психологічні, соціальні, екзистенційні потреби
- Прощання з життям

## Ми знаємо, як це робити

З 2017 року ми пропонуємо **курс ОСТАННЯ-ДОПОМОГА-В-БЕРЛІНІ**. Мета полягає в тому, щоб навчити якомога більше берлінців не відвертатися в складних життєвих ситуаціях, а підтримувати інших людей і залишатися поруч з ними.

Ми – це співробітники Спеціалізованого центру «Паліативна геріатрія» (KPG) при благодійній організації Unionhilfswerk. За підтримки навчених волонтерів ми у своїй повсякденній роботі допомагаємо вмираючим в приватних квартирах, лікарнях та будинках для літніх людей.

Ми консультуємо з питань розпорядження пацієнта (Patientenverfügung), культури останнього прощання і навчаємо штатних працівників та волонтерів. Під девізом «Гідно жити. Гідно померти.» ми протягом багатьох років прагнемо забезпечити оптимальний догляд та медичне обслуговування.

Багато наших заходів фінансуються благодійним фондом організації Unionhilfswerk.

### Берлінська ініціатива з культури останнього прощання

В межах Ініціативи з культури останнього прощання в Берліні ми співпрацюємо з похоронними бюро та партнерами з мережі хоспісно-паліативної допомоги. Мета полягає в тому, щоб привернути більше уваги до питань вмирання, смерті та жалоби, а також встановити і практикувати культуру останнього прощання.